

CIF No.	
CIF of dependent unit	

ĐƠN ĐĂNG KÝ ỦY QUYỀN, CHỮ KÝ MẪU VÀ MẪU DẤU

APPLICATION FOR REGISTRATION OF AUTHORIZATION, SPECIMEN SIGNATURE AND SPECIMEN STAMP

Chúng tôi đề nghị Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam (sau đây gọi là Ngân hàng) đăng ký ủy quyền, chữ ký mẫu và mẫu dấu cho chúng tôi với các nội dung như sau.

We suggest the Shinhan Bank Vietnam Limited (hereinafter referred to as the Bank) to register the authorization, specimen signature and specimen stamp for us with the following contents.

Vui lòng điền **TẤT CẢ** các ô trống trong mẫu đơn này và đánh dấu (✓) vào ô trống thích hợp/ Please fill in all blank and tick (✓) an option in below

I. THÔNG TIN TỔ CHỨC MỞ TÀI KHOẢN / ACCOUNT HOLDER'S INFORMATION

Tên tổ chức Legal Entity name	<input type="text"/>
Mã số thuế Tax code	<input type="text"/>

Tổ chức là chủ tài khoản có các quyền và nghĩa vụ của chủ tài khoản theo quy định của pháp luật. Tên tài khoản là tên của tổ chức mở tài khoản. Đối với trường hợp tổ chức mở tài khoản cho đơn vị phụ thuộc không có tư cách pháp nhân như: Chi nhánh, Văn phòng đại diện, Văn phòng điều hành tên tài khoản là tên của đơn vị phụ thuộc được ghi dưới đây:

The Legal entity is the Account holder who has rights and responsibilities as provided for by the applicable laws. Account Name is Name of Legal entity opening account. In case the entity open account for their dependent unit such as: Branch, Representative Office, Project Management Office Account name as dependent unit name which is mentioned in below:

Tên tài khoản Account name	<input type="text"/>
-------------------------------	----------------------

II. THÔNG TIN NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP/ LAWFUL REPRESENTATIVE'S INFORMATION

Người đại diện theo pháp luật
Legal Representative's information

Người đại diện theo ủy quyền (*)
Authorized Representative's information

Họ tên Full name	<input type="text"/>	Chữ ký mẫu/ Specimen Signature	
Ngày sinh Date of birth	<input type="text"/>	Ký lần 1 First time	Ký lần 2 Second time
CMND/CCCD/Hộ chiếu ID/National ID/Passport	<input type="text"/>		
Ngày cấp Date of issue	<input type="text"/>		
Số điện thoại Phone number	<input type="text"/>		
Địa chỉ Address	<input type="text"/>		
Chức vụ Position	<input type="text"/>		
Quốc tịch Nationality	<input type="text"/>		
Nơi cấp Place of issue	<input type="text"/>		
Email Email	<input type="text"/>		

III. ỦY QUYỀN/ AUTHORIZATION

(*) **Lưu ý:** Trường hợp Người đại diện hợp pháp (tại mục II) là Người đại diện theo ủy quyền thì Người đại diện theo ủy quyền chỉ được ủy quyền lại cho người khác (theo mục III này) khi văn bản ủy quyền của tổ chức cho phép được ủy quyền lại. Người được ủy quyền lại đó không được tiếp tục ủy quyền lại cho người khác (theo mục III.1.(i) bên dưới).

(*) **Note:** In case the Lawful representative (in the item II) is the Authorized Representative, the Authorized Representative can only re-authorize to another person (as this item III) if the power of attorney of the legal entity allows such re-authorization. That re-authorized person is not allowed to re-authorize again to another person (as item III.1.(i) below).

1. Phạm vi ủy quyền/ Authorization scope

Người được ủy quyền được phép THỰC HIỆN TẤT CẢ giao dịch và SỬ DỤNG TẤT CẢ dịch vụ Ngân hàng trên TẤT CẢ tài khoản và tiền gửi (bao gồm cả những tài khoản và tiền gửi được mở trước, vào và sau khi Đơn này có hiệu lực).

Authorized person allow to OPERATE ALL transaction(s) and USE ALL banking service(s) on ALL account(s) and deposit(s) (including account(s) and deposit(s) opened before, on or after this Application becomes effective).

Trong phạm vi ủy quyền này, người được ủy quyền được phép: (i) ủy quyền lại cho người khác thực hiện việc nhận tiền mặt và nộp-nhận chứng từ liên quan; và (ii) sử dụng dấu của chúng tôi (nếu có); NGOẠI TRỪ:

Within this authorization, Authorized person allow to: (i) authorize other person to receive cash, receipt-submit document(s); and (ii) use legal entity's stamp ; EXCEPT:

- Mở/Đóng tài khoản thanh toán / Open/Close Demand Account
- Đăng ký LẦN ĐẦU bất kỳ dịch vụ Ngân hàng nào/ Register on the FIRST time for any Banking Service(s).
- Thay đổi thông tin người đại diện hợp pháp, người được ủy quyền/ Change information of lawful representative and authorized person

2. Thông tin ủy quyền/ Authorization information

2.1. Người được ủy quyền thứ nhất/ The first authorized person

Họ tên Full name	<input type="text"/>			Chữ ký mẫu/ Specimen Signature	
Ngày sinh Date of birth	<input type="text"/>	Chức vụ Position	<input type="text"/>	Ký lần 1 First time	Ký lần 2 Second time
CMND/CCCD/Hộ chiếu ID/National ID/Passport	<input type="text"/>	Quốc tịch Nationality	<input type="text"/>		
Ngày cấp Date of issue	<input type="text"/>	Nơi cấp Place of issue	<input type="text"/>		
Số điện thoại Phone number	<input type="text"/>	Email Email	<input type="text"/>		
Địa chỉ Address	<input type="text"/>				

2.2. Người được ủy quyền thứ hai/ The second authorized person

Họ tên Full name	<input type="text"/>			Chữ ký mẫu/ Specimen Signature	
Ngày sinh Date of birth	<input type="text"/>	Chức vụ Position	<input type="text"/>	Ký lần 1 First time	Ký lần 2 Second time
CMND/CCCD/Hộ chiếu ID/National ID/Passport	<input type="text"/>	Quốc tịch Nationality	<input type="text"/>		
Ngày cấp Date of issue	<input type="text"/>	Nơi cấp Place of issue	<input type="text"/>		
Số điện thoại Phone number	<input type="text"/>	Email Email	<input type="text"/>		
Địa chỉ Address	<input type="text"/>				

2.3. Người được ủy quyền thứ ba/ The third authorized person

Họ tên Full name	<input type="text"/>			Chữ ký mẫu/ Specimen Signature	
Ngày sinh Date of birth	<input type="text"/>	Chức vụ Position	<input type="text"/>	Ký lần 1 First time	Ký lần 2 Second time
CMND/CCCD/Hộ chiếu ID/National ID/Passport	<input type="text"/>	Quốc tịch Nationality	<input type="text"/>		
Ngày cấp Date of issue	<input type="text"/>	Nơi cấp Place of issue	<input type="text"/>		
Số điện thoại Phone number	<input type="text"/>	Email Email	<input type="text"/>		
Địa chỉ Address	<input type="text"/>				

IV. THÔNG TIN KẾ TOÁN TRƯỞNG/NGƯỜI PHỤ TRÁCH KẾ TOÁN (*)/ CHIEF ACCOUNTANT/PERSON IN CHARGE OF ACCOUNTING INFORMATION

Lưu ý: (*) trường hợp đăng ký Người phụ trách kế toán thì: (i) người đó phải là người lao động của tổ chức; và (ii) trong vòng 12 tháng kể từ ngày đăng ký, tổ chức phải đảm bảo đăng ký Kế toán trưởng./ Note: (*) In case of registering Person in charge of Accounting, then: (i) that person must be the employee of the Legal entity; and (ii) within 12 months from the date of approval, the Legal entity have to ensure the registration of Chief Accountant.

Kế toán trưởng/ Chief Accountant

Người phụ trách Kế toán/ Person in charge of Accounting

Họ tên Full name			Chữ ký mẫu/ Specimen Signature	
Ngày sinh Date of birth		Chức vụ Position		
CMND/CCCD/Hộ chiếu ID/National ID/Passport		Quốc tịch Nationality		
Ngày cấp Date of issue		Nơi cấp Place of issue		
Số điện thoại Phone number		Email Email		
Địa chỉ Address				

Ký lần 1
First time

Ký lần 2
Second time

Chúng tôi là.....thuộc đối tượng không bắt buộc phải bố trí Kế toán trưởng/Người phụ trách Kế toán/
We are a.....in Optional Type for registration of Chief Accountant/Person in charge of Accounting

Chúng tôi là tổ chức được thành lập theo quy định của pháp luật nước ngoài, thuộc đối tượng không áp dụng đăng ký Kế toán trưởng/ Người phụ trách Kế toán
We are an offshore Legal entity, in non applicable subjects for registration of Chief Accountant/ Person in charge of Accounting

V. CHỈ THỊ KHI KÝ VÀ MẪU DẤU/ SIGNING INSTRUCTION AND SPECIMEN STAMP

1. Mẫu dấu/ Stamp

Tổ chức mở tài khoản cho chính mình, vui lòng đóng mẫu dấu của tổ chức vào ô bên cạnh (nếu có).
Legal entity opens account for yourselves, stamp the entity's specimen stamp in beside (if any).

Tổ chức mở tài khoản cho đơn vị phụ thuộc, sử dụng mẫu dấu sau cho các giao dịch/dịch vụ liên quan đến tài khoản mang tên đơn vị phụ thuộc:

Legal entity opens account for your dependent unit, use the below stamp for the transactions/ services related to the account named dependent unit:

Dấu của đơn vị phụ thuộc
Stamp of dependent unit

Dấu của tổ chức mở tài khoản
Stamp of legal entity opening account

Lưu ý/Note: Trong trường hợp khách hàng doanh nghiệp có yêu cầu đăng ký về việc không sử dụng con dấu trong giao dịch với ngân hàng, khách hàng cần:

In case the enterprise customer requires registration for the non-use of the seal in banking transactions, the customer needs to:

- Cung cấp Điều lệ/Quy chế sử dụng con dấu có quy định về việc "không sử dụng dấu trong giao dịch ngân hàng".

Provide the Charter/Regulations on the use of a seal with a provision on "not using seal in banking transactions".

- Ghi rõ nội dung đăng ký "không sử dụng dấu trong giao dịch ngân hàng" ở phần Mẫu dấu
Specify the content of registration "do not use seal in banking transactions" in the Specimen stamp.

Mẫu dấu/ Specimen stamp
(Nếu có/ if any)

2. Các chỉ dẫn đặc biệt khác/ Other special instructions:

KHÔNG/ NO

CÓ/ YES (Vui lòng ghi rõ bên dưới/ Please specify in below)

VI. THỜI HẠN HIỆU LỰC/ EFFECTIVE DATE

Đơn Đăng ký Ủy Quyền, Chữ Ký mẫu và Mẫu Dấu này có hiệu lực kể từ ngày được Ngân Hàng chấp thuận cho đến khi được thay thế hoặc hủy bỏ bằng một văn bản khác, và thay thế cho các Đơn Đăng ký Ủy Quyền, Chữ Ký mẫu và Mẫu Dấu trước đó (nếu có) từ Tổ chức.

This Application for registration of Authorization, Specimen Signature and Specimen Stamp shall come into validity from the approval date by the Bank until it is replaced or canceled by another document(s), and replacing all previous This Application for registration of Authorization, Specimen Signature and Specimen Stamp (if any) of the Legal entity.

VII. CAM KẾT CỦA TỔ CHỨC/ UNDERTAKINGS OF THE ENTITY

1. Đơn Đăng ký Ủy quyền, Chữ ký mẫu và Mẫu dấu này là một phần không thể tách rời của Đơn Mở Tài Khoản và Đăng Ký Dịch Vụ dành cho tổ chức, dung để điều chỉnh mối quan hệ giữa Ngân hàng và Tổ chức trong phạm vi Tổ chức sử dụng (các) tài khoản và các dịch vụ của Ngân hàng

This Application for registration of Authorization, Specimen Signature and Specimen Stamp is an integral part of Application for entity account opening and account related services, which is governs relationship between the Bank and the Legal entity to the extent of its using account(s) and banking service(s) provided by the Bank.

2. Chúng tôi xác nhận rằng các thông tin được cung cấp ở trên là đúng sự thật và chính xác và sẽ thông báo ngay lập tức cho Ngân Hàng nếu có bất kỳ sự thay đổi với thông tin trên.

We confirm that all information declared above is true and precise. We will immediately inform the Bank if we have any change on our declared information.

3. Chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi đã được giải thích, hiểu và đồng ý rằng trong trường hợp đăng ký Người phụ trách Kế toán thì trong vòng 12 tháng kể từ ngày đăng ký, chúng tôi phải đăng ký Kế toán trưởng. Chúng tôi cam kết chịu mọi trách nhiệm kể cả các rủi ro về mặt tài chính và miễn trừ mọi trách nhiệm cho Ngân hàng trong việc không kịp thời đăng ký Kế toán trưởng trong thời hạn này. Chúng tôi cũng đồng ý rằng trong trường hợp đó Ngân hàng được quyền từ chối cung cấp bất cứ dịch vụ nào liên quan đến bất kỳ hoặc các tài khoản của chúng tôi mở tại Ngân hàng.

We confirm that we have been explained, have understood and agree that in the case of registering Person in charge of Accounting, within 12 months, we have to register a Chief Accountant. We undertake to assume all responsibilities including financial risks, and exempt all the responsibilities to the Bank for not timely registering the Chief Accountant to the Bank during this period. We also agree that in this case, the Bank reserves the right to refuse to provide any services related to any or all our accounts opened at the Bank.

Ngày ký

Date of signing

d	d	-	m	m	-	y	y	y	y
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Chữ ký người đại diện hợp pháp và mẫu dấu

Lawful representative and stamp

--

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK USE ONLY

Processed by	Checked by	Approved by
Mr/Mrs: Date:	Mr/Mrs: Date:	Mr/Mrs: Date: